



GUSTAVE KAHN

Śpiewaj wolno...

GUSTAVE KAHN

Śpiewaj wolno...

TLUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

Śpiewaj wolno i cicho. Moje serce płacze...
Lekko uderzaj smętny akord minorowy¹!
Zimno! godziny płyną jak błędne tułacze
Błada mgła tajemnicy skryła nasze głowy.
Przerwij! Tak! dobrze! ale twój głos jest tak
senny...
Słyszysz, w pustce coś jęczy niby szloch stłumiony.
Śpiewaj wolno... Czy czujesz, jak na śpiewne
tony
Pada lęk nierozwity klęski nieodmiennej?

¹minorowy (muz.) — w tonacji molowej, smutny. [przypis edytorski]

Jeszcze! Pieśń się przewleka. Moje serce płacze...

Gromady jakieś szare przyćmiły pochodnie,
Niech nadmiar² mocne wonie rozwieją się raczej:

Alkowa jak mogiła szarzeje i chłodnie.

Skądże mi ten dreszcz dziwu, co serce przenika,

Skąd to miękkie andante³ miarowej harmonii?
U bieli okien słania się dziwna muzyka

Ruchów mglistych i skrzydeł, i obłocznych woni.

Dość! Pozwól skonać pieśni. Moje serce płacze...

Oćma⁴ pokrywa kręgi światła. Uroczyście

Zstąpiła cisza między poszmery żebracze,

Co pierzchają trwoźliwie na jej dumne przyjęście.

Ostaw⁵! Niech woń i tony w wspólny grób się

²nadmiar — tu: nadmiernie, zbyt. [przypis edytorski]

³andante (wł., muz.) — melodia w tempie umiarkowanym. [przypis edytorski]

⁴oćma a. ćma (daw.) — ciemność, mrok. [przypis edytorski]

⁵ostawić — dziś: zostawić. [przypis edytorski]

chylą

Pod rytmem melancholii bezmiernie zwycię-
skiej...

Wszystko głuchnie, szarzeje i kona... O, chwi-
lo,

Zali⁶ otwierasz nawias wiekuistej klęski?

⁶*zali* (daw.) — czy. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3.

Fundacja Nowoczesna Polska zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kahn-spiewaj-wolno>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Daria Pranga, Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: Chicago - Cloud Gate, ruffin_ready@Flickr, CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przeznacz 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto Fundacji, szczegóły na stronie Fundacji.